



ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE "PERITO-LEVI"

Via E. Perito, 20– 84025 EBOLI (SA)

C.M. SAIS059003 Cod. fiscale 91053310651 - Sito Web: www.iisperitolevi.gov.it

Con sezioni associate: Liceo Classico – Liceo Musicale – Liceo Classico Europeo - SAPC05901A

Via E. Perito, 20 EBOLI (SA) Tel. 0828-366586 – Fax. 0828 -369312

Liceo Artistico SASL05901A–Via Pescara,10-EBOLI (SA) Tel. 0828-366793–Fax. 0828-367410

CODICE UNIVOCO UFFICIO: UF84TA

e- mail: sais059003@istruzione.it – Pec: sais059003@pec.istruzione.it

ISTITUTO D'ISTRUZIONE SUPERIORE - "PERITO - LEVI" -EBOLI
Prot. 0012866 del 21/12/2022
IV-1 (Uscita)

**ALLO STAFF DI DIRIGENZA
AI DOCENTI INTERESSATI
AL TUTOR PCTO**

PROF.SSA ANNA FERRARA

**AGLI ALUNNI DELLA CLASSE III A LICEO CLASSICO
e p.c AI GENITORI INTERESSATI**

AL D.S.G.A.

ALBO

ATTI

SEDE

OGGETTO: avvio attività di PCTO “Comunicare l’antico: dalla versione alla traduzione”.

Le attività relative al PCTO in oggetto si svolgeranno secondo l’allegato programma.

La partecipazione è subordinata alla consegna del Patto formativo sottoscritto dallo studente e dai genitori.

Le attività calendarizzate potranno subire variazioni che saranno comunque tempestivamente comunicate.

Si invita il tutor interno a concordare ogni fase del percorso programmato con i tutor esterni.

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Prof.ssa Laura M. Cestaro

Firma autografa omessa ai sensi dell’art.3 c.2 del D.L.n.39/1993



Delegazione Antico e Moderno

Attività PCTO

Crediti: 20h frequenza + 10h elaborato

Comunicare l'antico: dalla versione alla traduzione

Un percorso interattivo sulla traduzione del testo antico, per invitare gli studenti a superare l'esperienza della versione come verifica di conoscenze, sensibilizzarli alla dimensione comunicativa dell'atto traduttivo ed esporli agli interrogativi legati al binomio forma-funzione del testo fonte e alla variabile del contesto di ricezione. La scoperta dei principi teorici e delle strategie operative invocati nella traduzione delle lingue contemporanee si affiancherà a un laboratorio applicativo su una selezione di passi antichi. Il corso permetterà inoltre una prima familiarizzazione con gli approcci traduttivi applicati nel tempo alla traduzione del classico.

Coordinatrice: Ludovica Maggi
ESIT - Université Sorbonne Nouvelle, Paris

Giorno e ora: Venerdì 15.00-17.00
Link connessione: <https://meet.google.com/som-sipv-hic>
Iscrizioni: pcto.traduzione@anticoemoderno.org

27 gennaio 2023 – Tradurre il classico oltre i Classical Studies: Translation Studies

03 febbraio 2023 – Tradurre il classico oltre la lingua: testo, discorso, comunicazione

10 febbraio 2023 – La traduzione come Classical Reception: scrittura del classico in diacronia

17 febbraio 2023 – Classici in traduzione – Sofocle, Edipo Re

24 febbraio 2023 – Classici in traduzione – Aristofane, Le Rane

03 marzo 2023 – Classici in traduzione – Ut orator: Cicerone tradotto, Cicerone traduttore

10 marzo 2023 – Il classico fuori dalla classe: traduzione collaborativa editoriale

17 marzo 2023 – Liberare la traduzione: esercizi con Luciano – dialoghi

24 marzo 2023 – Liberare la traduzione: esercizi con Luciano – discorsi

31 marzo 2023 – Liberare la traduzione: esercizi con Luciano – diegesi

Elaborato finale: traduzione collaborativa e nota dei traduttori